

028

ELABORAÇÃO DE CRITÉRIOS PARA UMA ANÁLISE DE FENÔMENOS SEMÂNTICO-PRAGMÁTICOS EM UMA OBRA TERMINOGRÁFICA. *Dalby Dienstbach Hubert, Maity Simone Guerreiro Siqueira (orient.) (UFRGS).*

Este trabalho faz parte do projeto Metáforas em obras de direito ambiental, cujo tema é o estudo de metáforas em obras especializadas que repertoriaram a terminologia de direito ambiental. Nas duas últimas décadas, alguns estudos têm buscado descrever e sintetizar o papel desempenhado pelas metáforas em áreas de conhecimento técnico e científico. Contudo, ainda não se chegou a um consenso quanto aos critérios que indicam o uso metafórico de palavras e expressões dentro do discurso especializado. Devido à imprecisão da classificação de metáforas e à divergência dos pesquisadores envolvidos nesse propósito, tem-se buscado, neste projeto, a elaboração de princípios confiáveis para a identificação de metáforas. Este trabalho, em particular, está voltado para a concepção desses critérios. Sob a perspectiva da semântica cognitiva, a conceituação de metáfora está fundamentada na Teoria das Metáforas Conceituais (Lakoff & Johnson, 1980). A obra tomada como objeto deste estudo é o Dicionário de direito ambiental: terminologia das leis do meio ambiente (Krieger et al., no prelo). Inicialmente, a análise das ocorrências metafóricas baseava-se nos fundamentos da teoria e nas intuições de falante nativo do grupo de pesquisa. Porém, a aproximação dessa natureza dependia muitas vezes da uniformidade de percepção dos analistas, o que nem sempre se realizava de fato. Apenas nos últimos meses, pôde-se valer de procedimentos muito recentemente desenvolvidos: MIP, a method for identifying metaphorically used words in discourse (Pregglejaz Group, 2007). Ademais, a análise do nosso grupo de pesquisa considera outros critérios que levam em conta a produtividade da metáfora conceitual em questão e a possibilidade da recorrência de paráfrases literais sem prejuízo de sentido. Com a aplicação desses novos parâmetros, confere-se à análise proposta maior objetividade na identificação de ocorrências metafóricas no dicionário e maior rigor na descrição dessas ocorrências.